

Archivo de origen: Talleres Agosto 2012 KJAG

Video: 00185

Audio: STE-008

Mesa de trabajo: Descripción de Animales: Culebra

Autores: Profesores Carmela Romero Regules, José Rojas Clave, Maximina Rojas Ramírez, Luis Pérez Canseco; alumnos de 1er ciclo (1ero y 2o grado) Zuriel, Ivonne, Erica, Francisco, César, Jennifer.

Fecha: Septiembre 05, 2012.

Lugar: Escuela Primaria Bilingüe "Pablo Neruda", Tepetitlán, Agencia de Santa María Teopoxco, Mpio. de Teotitlán del Camino, Oaxaca, México.

Lengua: Náhuatl de Tepetitlán, Santa María Teopoxco, Oaxaca, México.

Facilitador: Karla Janiré Avilés González

Compiladora: Karla Janiré Avilés González



Fig. 1 Autores 1er ciclo Descripción de Animales

Módulo textual: Culebra (borrador versión castellana)

Yo soy una culebra de color verde, vivo en un hoyo que esta en el monte, como ratones y ranas, me gusta arrastrarme, asolearme y espanto a las personas que pasan cerca de mi. Cambio mi cada año. Recorro todo el monte.

Tu fuiste una culebra de color verde, vivías en un hoyo que estaba en el monte, comías ratones y ranas, te gustaba arrastrarte, asolearte y espantabas a las personas que pasaban cerca de ti. Cambiabas tu piel cada año. Recorrías todo el monte.

Nosotros seremos unas culebras de color grises, viviremos en un hoyo que estará en el monte, comeremos ratones y ranas, nos arrastraremos, asolearemos y espantaremos a las personas que pasen cerca de nosotros. Cambiaremos nuestra piel cada año. Recorreremos todo el monte.

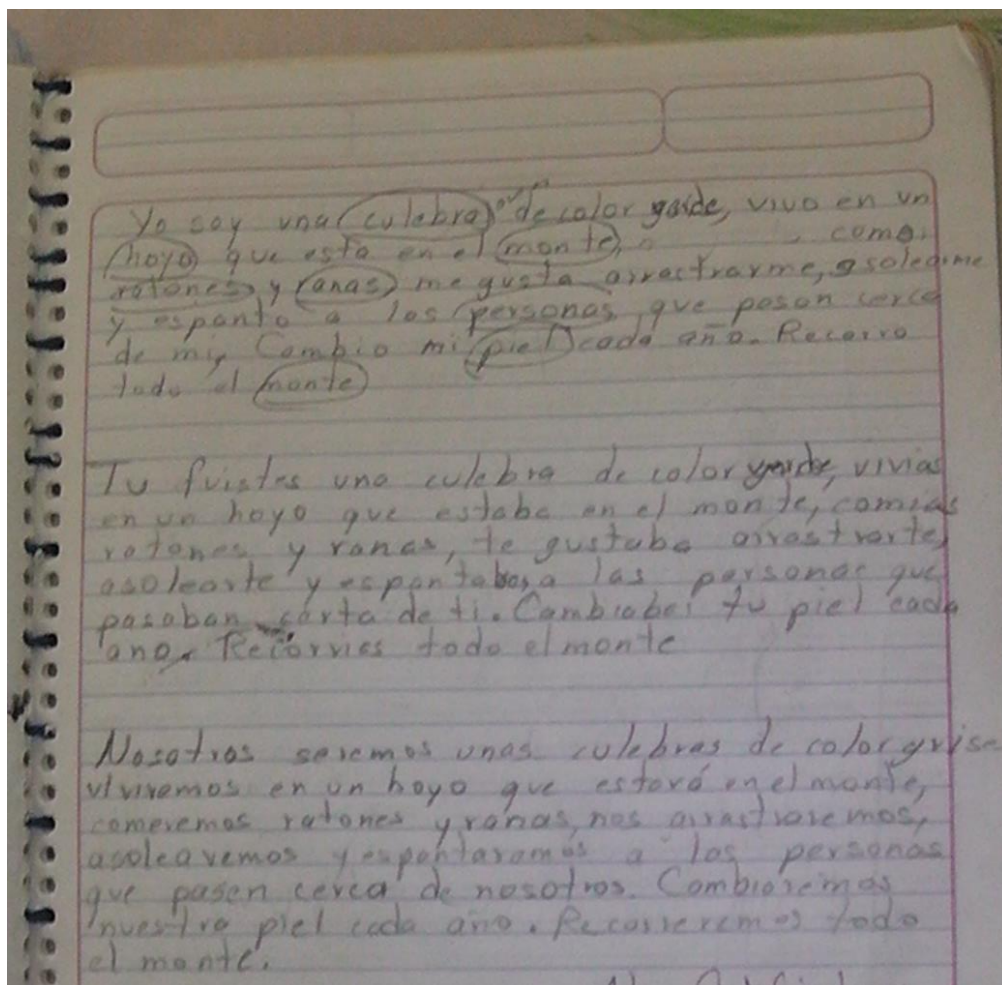


Fig. 2 Culebra (borrador)

Módulo textual: Ne nikoatl (1ª sg. presente)

Presente

Aska

Ne nikoatl

Ne nikoatl xoxoktik ika ijtek koyoktle kate ijtik koajyo niko kimichi iua kálatl nikjuelita
nimokokoytsa nimototonia iua nikimajmektia tlakame yenpanoa noyekapa se xiuitl kisa ikuitlaxo

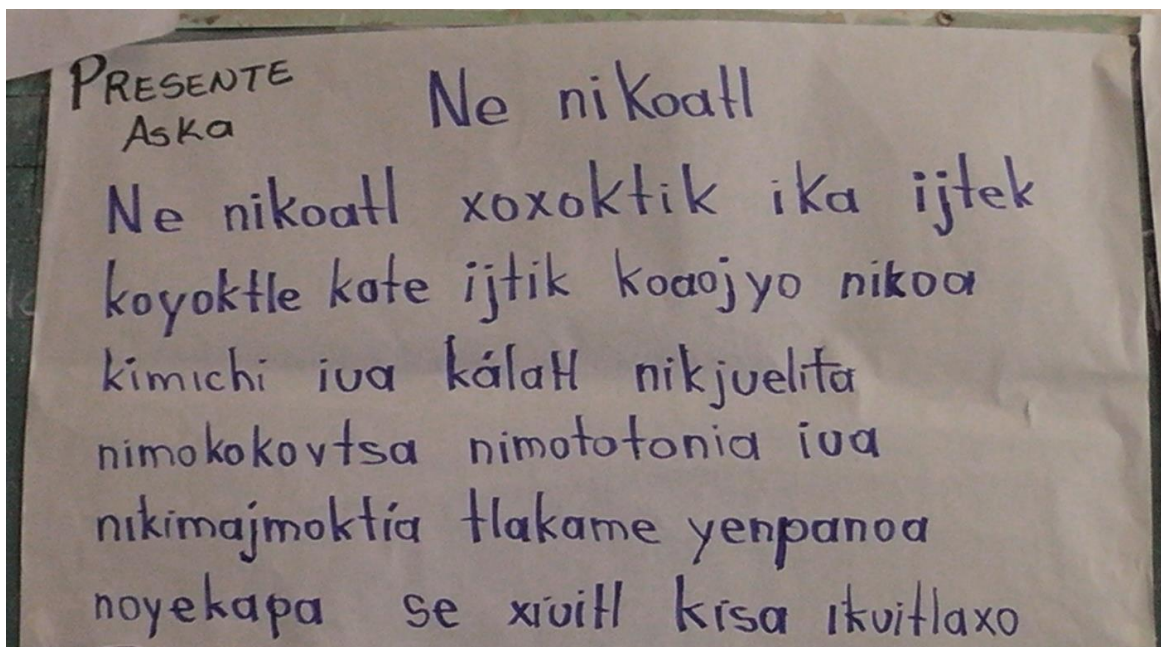


Fig. 3 Ne nikoatl (1ª sg. presente)

Módulo textual: PASADO Opano (3ª sg.)

PASADO Opano

Te okatka se koatl xoxotik ika ijtek koyktle ompa kake itech kuauyo okinkuaya kimichime iua kalame okuelitaya mokokoyotsa mototoniaya okimautiaya, tlakáme opanuaya omopatlaya nieuayo ipan se xiuitl, onemia kuauyo.

PASADO Opano
Te okatka se koatl xoxotik
ika ijtek koyktle ompa kake itech
kuauyo okinkuaya kimichime iua
kalame okuelitaya mokokoyotsa
mototoniaya okimautiaya, tlakáme
opanuaya omopatlaya nieuayo ipan
se xiuitl, onemia kuauyo.

Fig. 4 Opano (3ª sg. pasado)

FUTURO – YANKI PANOS

Tejua tieski tikuame xoxoktik tieske ijtik koyojtle ijtjk kuauyo tinkinkuaske kimichime kalatl timokokoyotsaske timototoniske itech tonale tikimautiske tlakame akim panaski noyekapa timopatlaske toeuayo ipan se xiuitl tinemiske kuauyo.

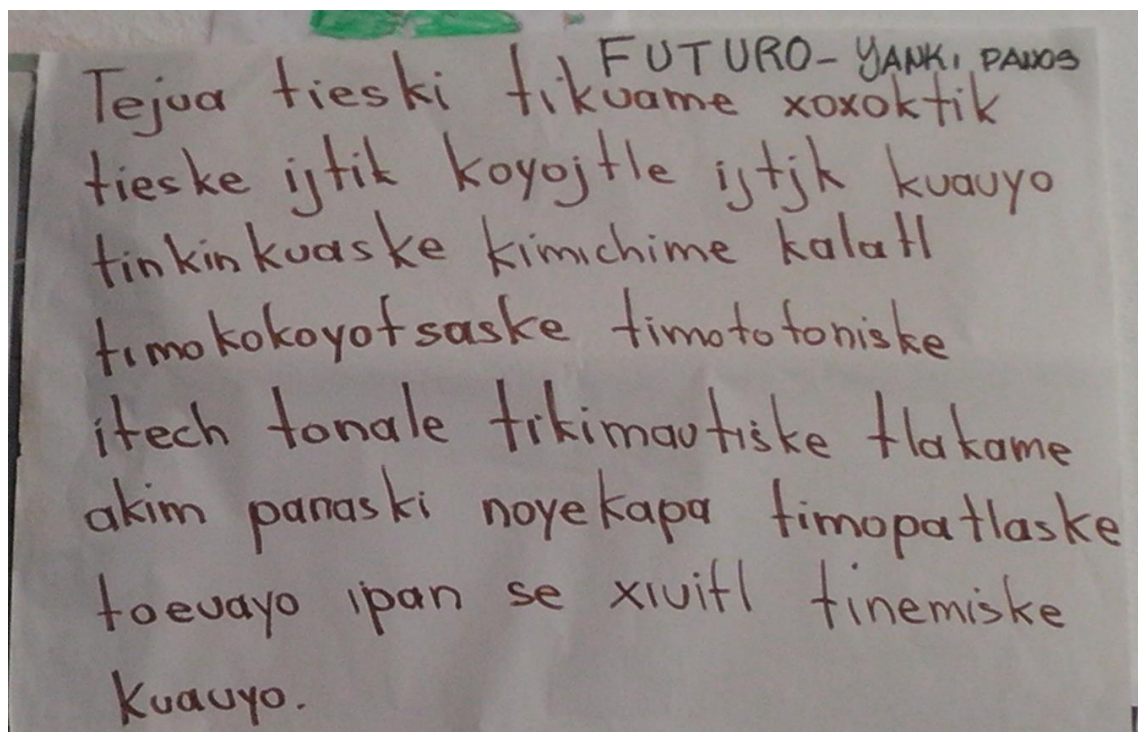


Fig. 5 FUTURO – YANKI PANOS (1a pl.)

Módulo textual: Lista de palabras (borrador)

		Adj Calificativo
culebra	-	verde
hoyo	-	
monte	-	
ratones	-	
ranas	-	
personas	-	

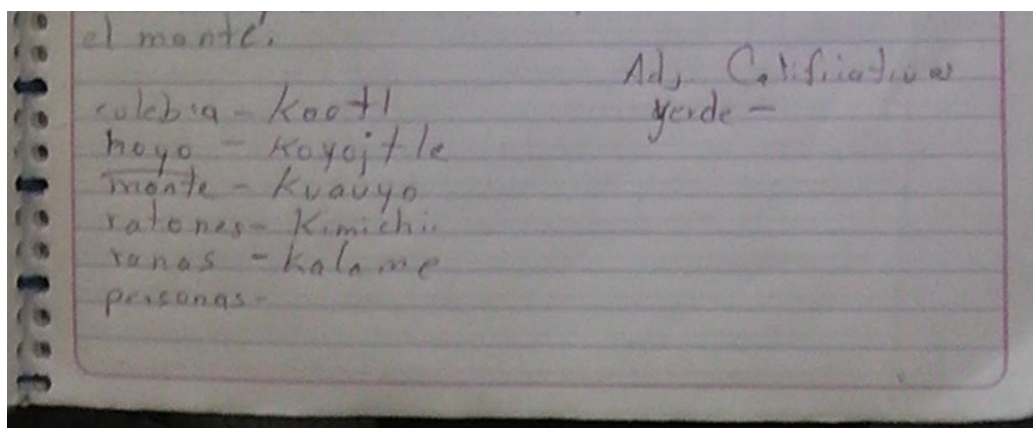


Fig. 6 Lista de palabras (borrador)

Módulo textual: Lista de palabras

Verbos (chiuaske)		Sustantivos (tokáme)	
Vivo	yoltok	culebra	koátl
Está	kajki	hoyo	koyojtle
como	nikkua	monte	kuaoyo
gustar	nikkuelita	ratones	kimichime
arrastrar	mokokoyotsa	ranas	kalame
asolearme	mototonia	piel	toeuayo

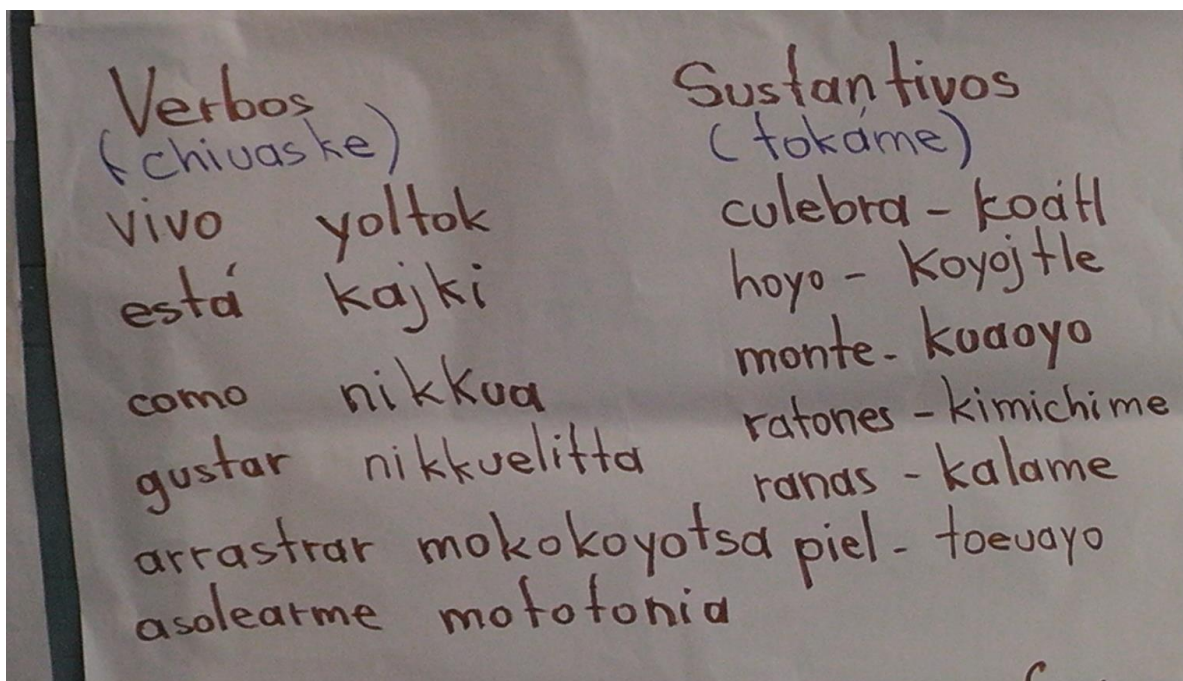


Fig. 7 Lista de palabras

Fig. 8-14 Ilustraciones de los alumnos

